

A Finger-painting for Grandpa

Edgar Tu'inukuafe



Supporting Pasifika learners
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Tā Valivali ke 'Oange ma'a 'Eku Kui* in the Tupu series

English and lea faka-Tonga text copyright © Edgar Tu'inukuafe 2002
Illustrations copyright © Crown 2002

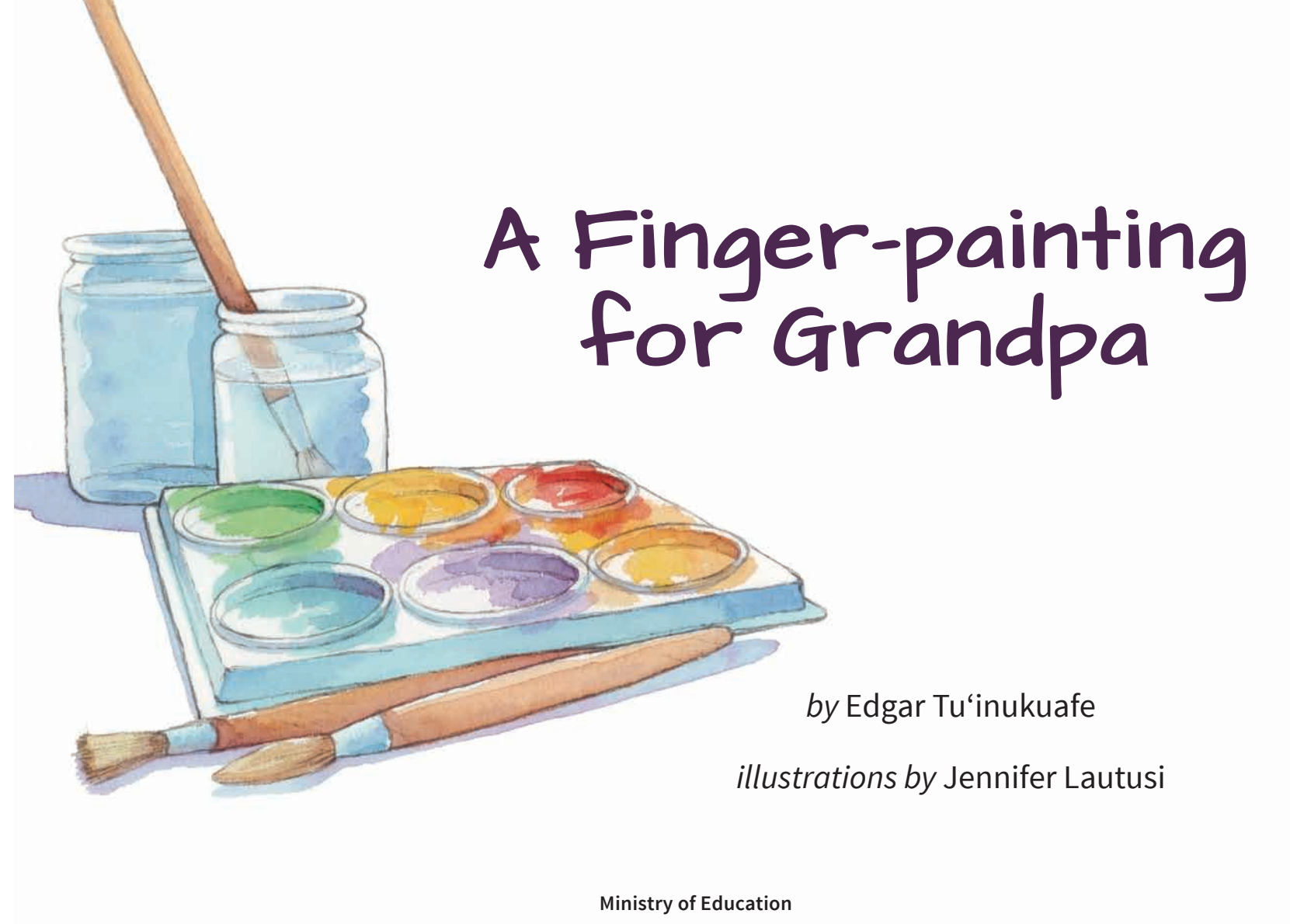
All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and Emeli Sione
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16071 0 (print)
ISBN 978 0 478 16093 2 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

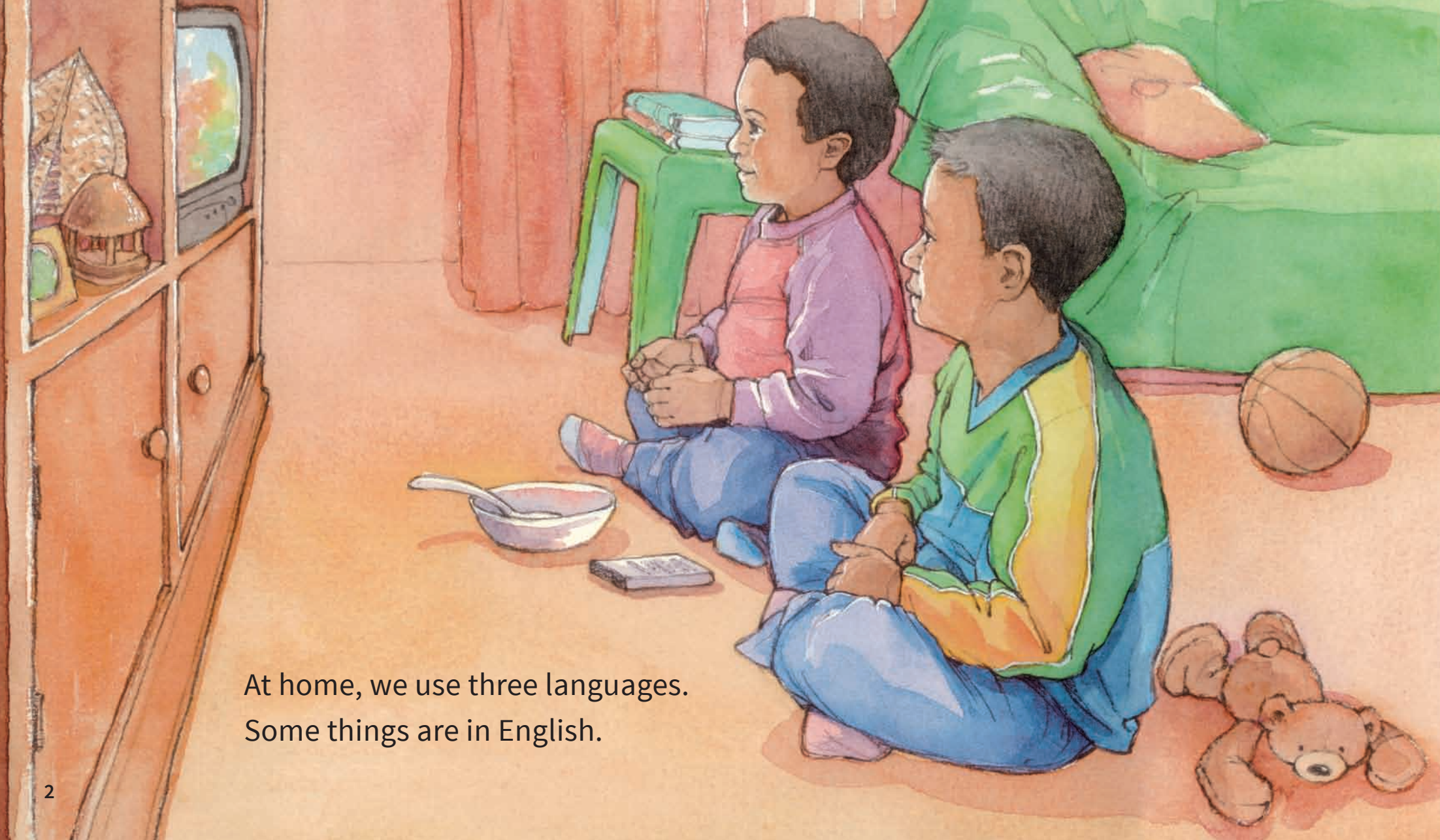
Please quote item number 16071.



A Finger-painting for Grandpa

by Edgar Tu'inukuafe

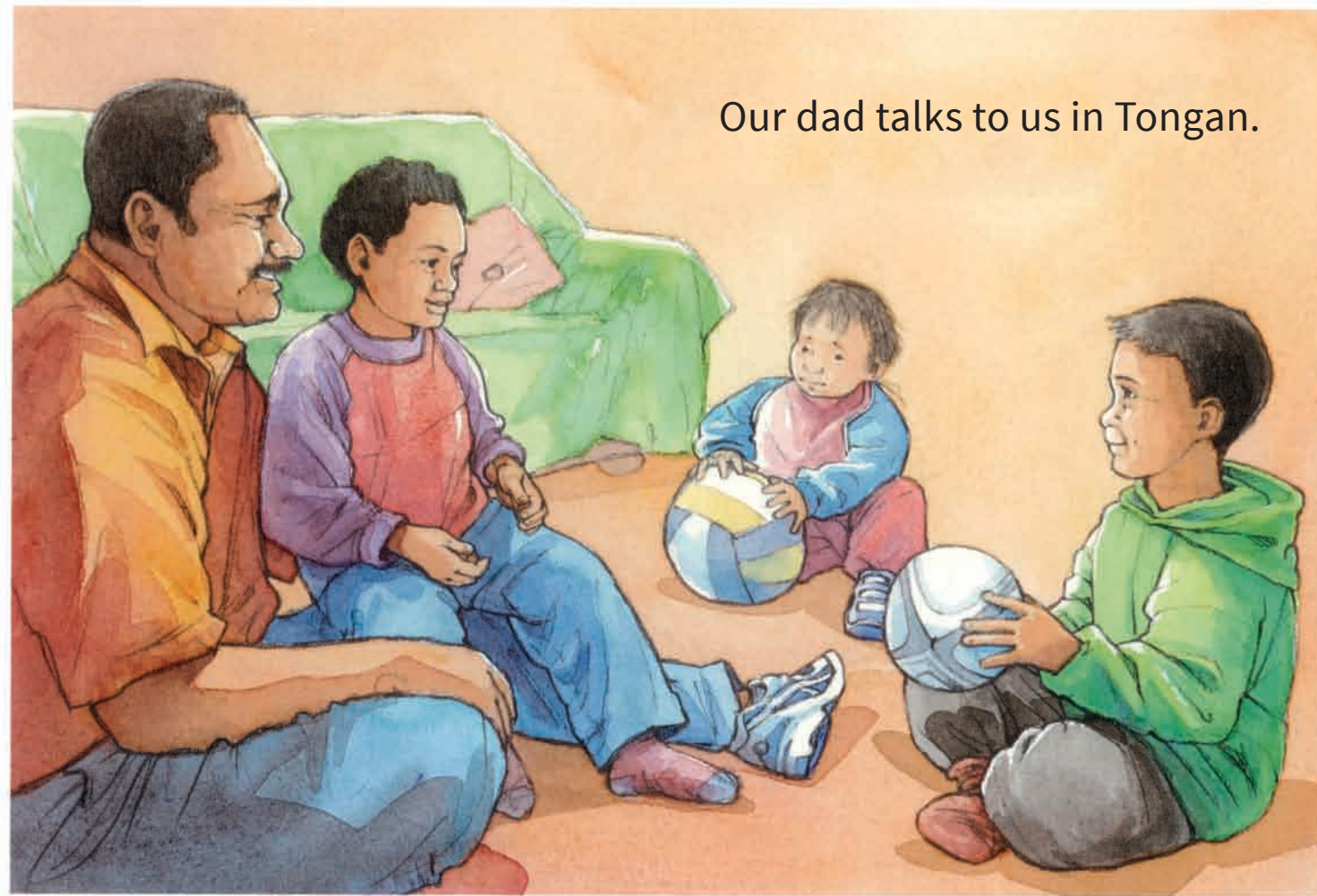
illustrations by Jennifer Lautusi



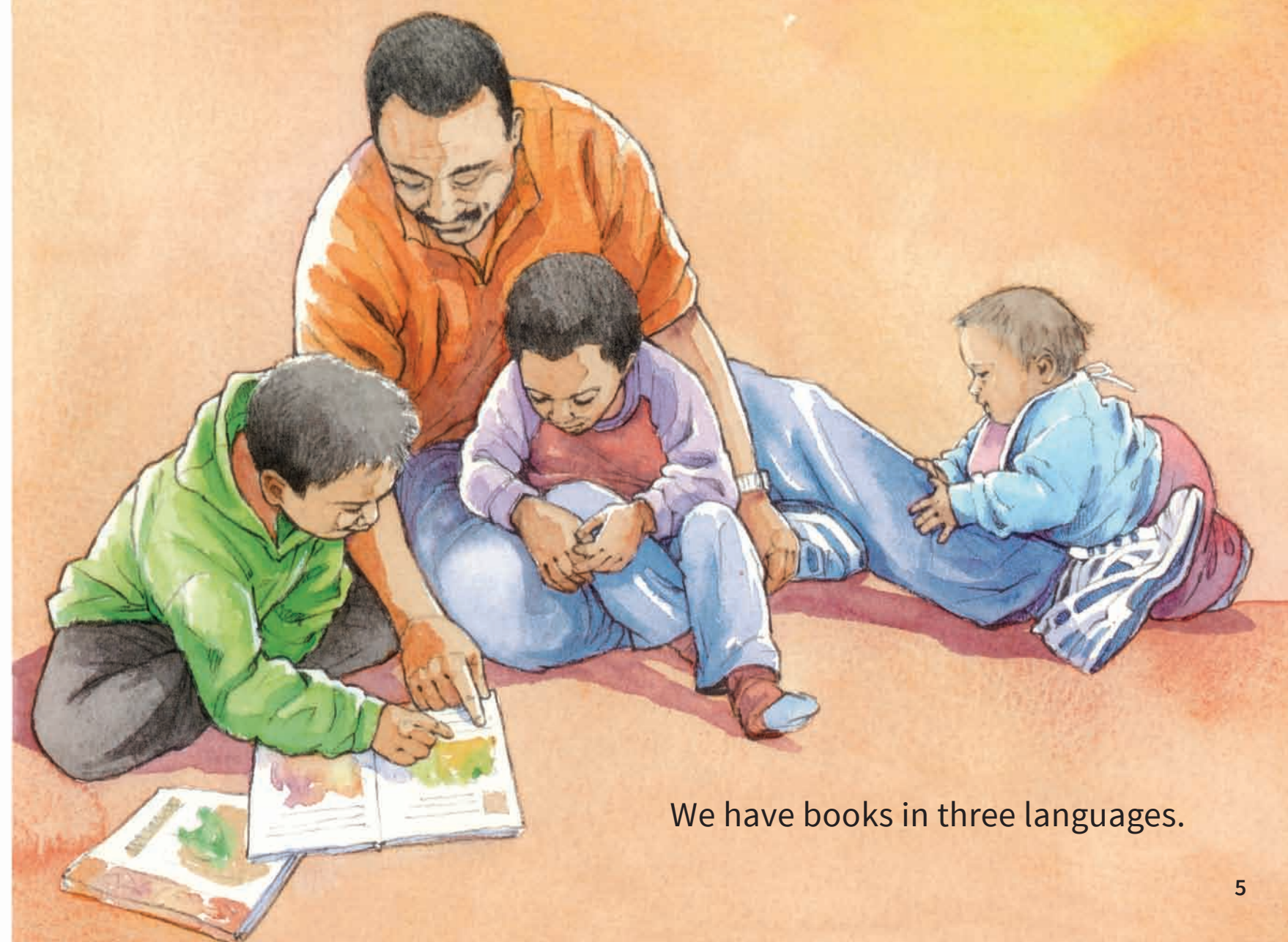
At home, we use three languages.
Some things are in English.



Our mum talks to us in Sāmoan.

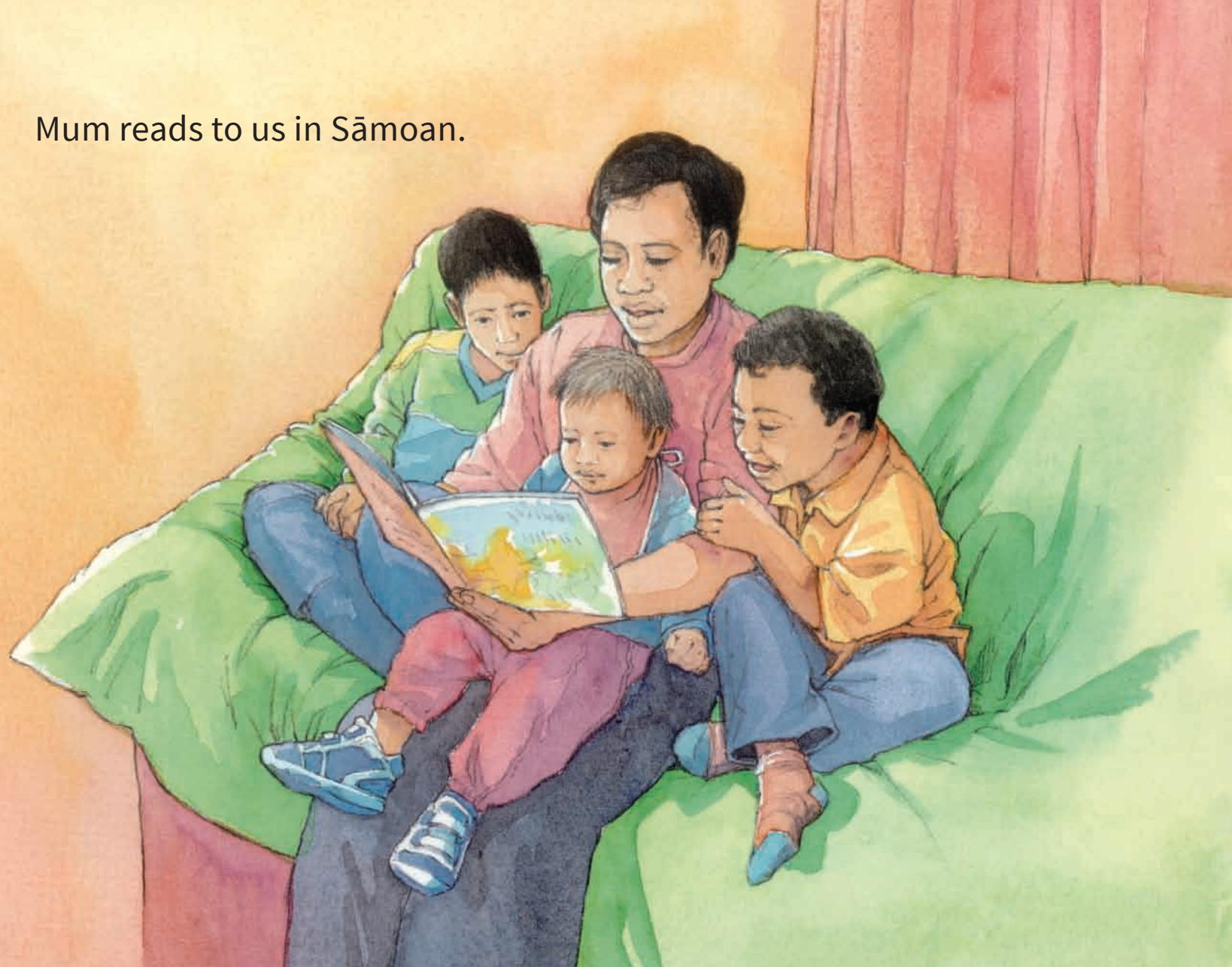


Our dad talks to us in Tongan.

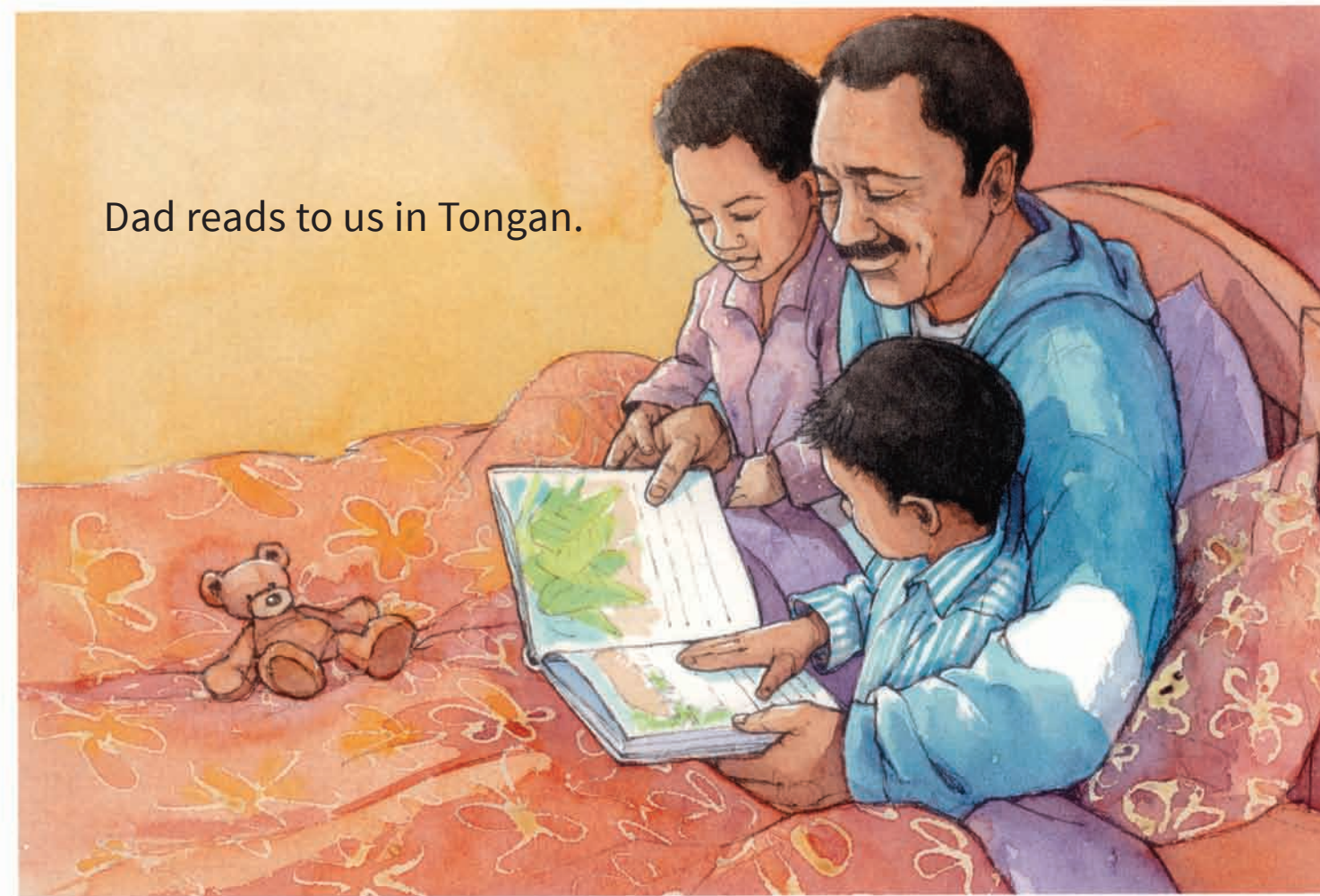


We have books in three languages.

Mum reads to us in Sāmoan.

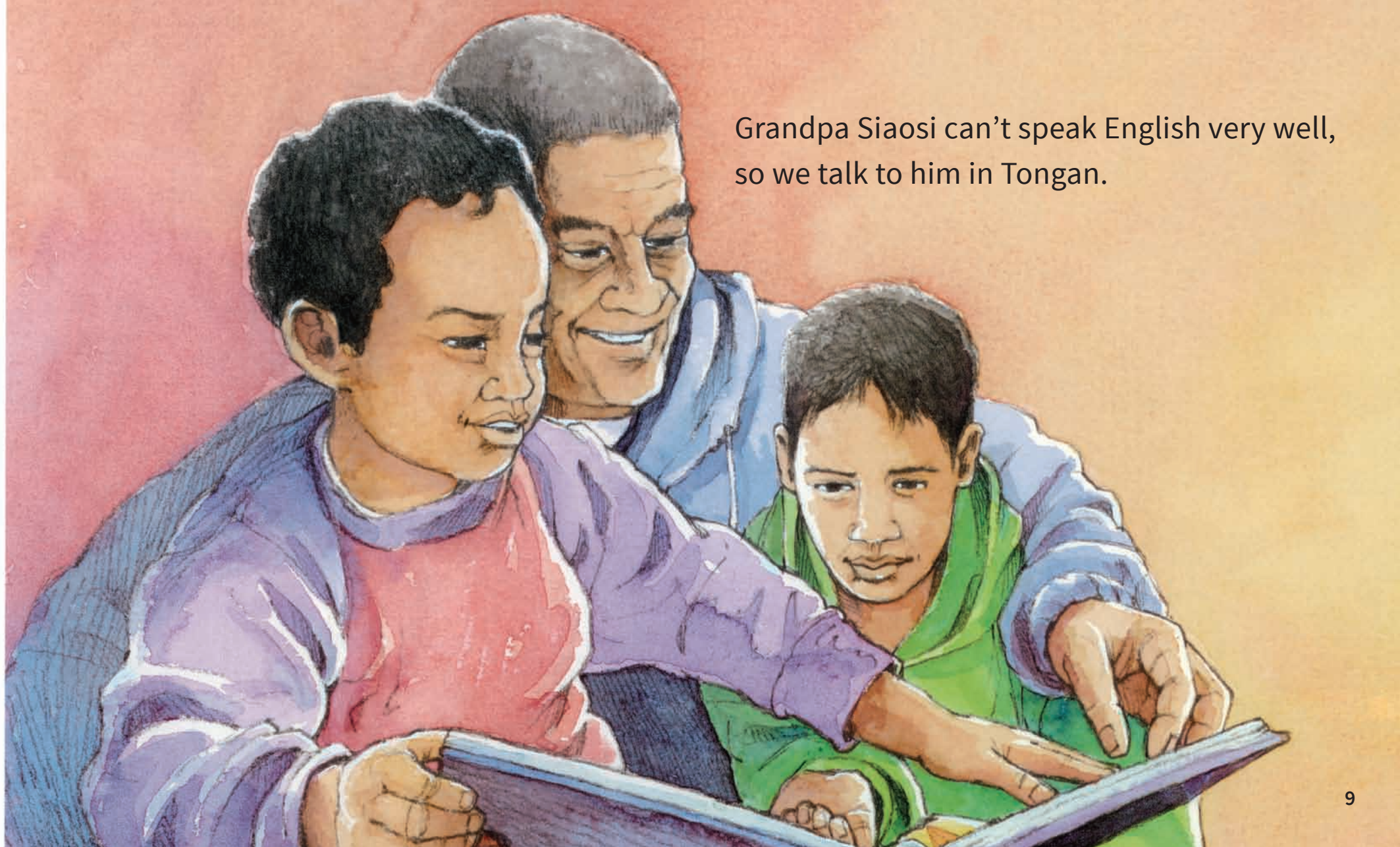


Dad reads to us in Tongan.



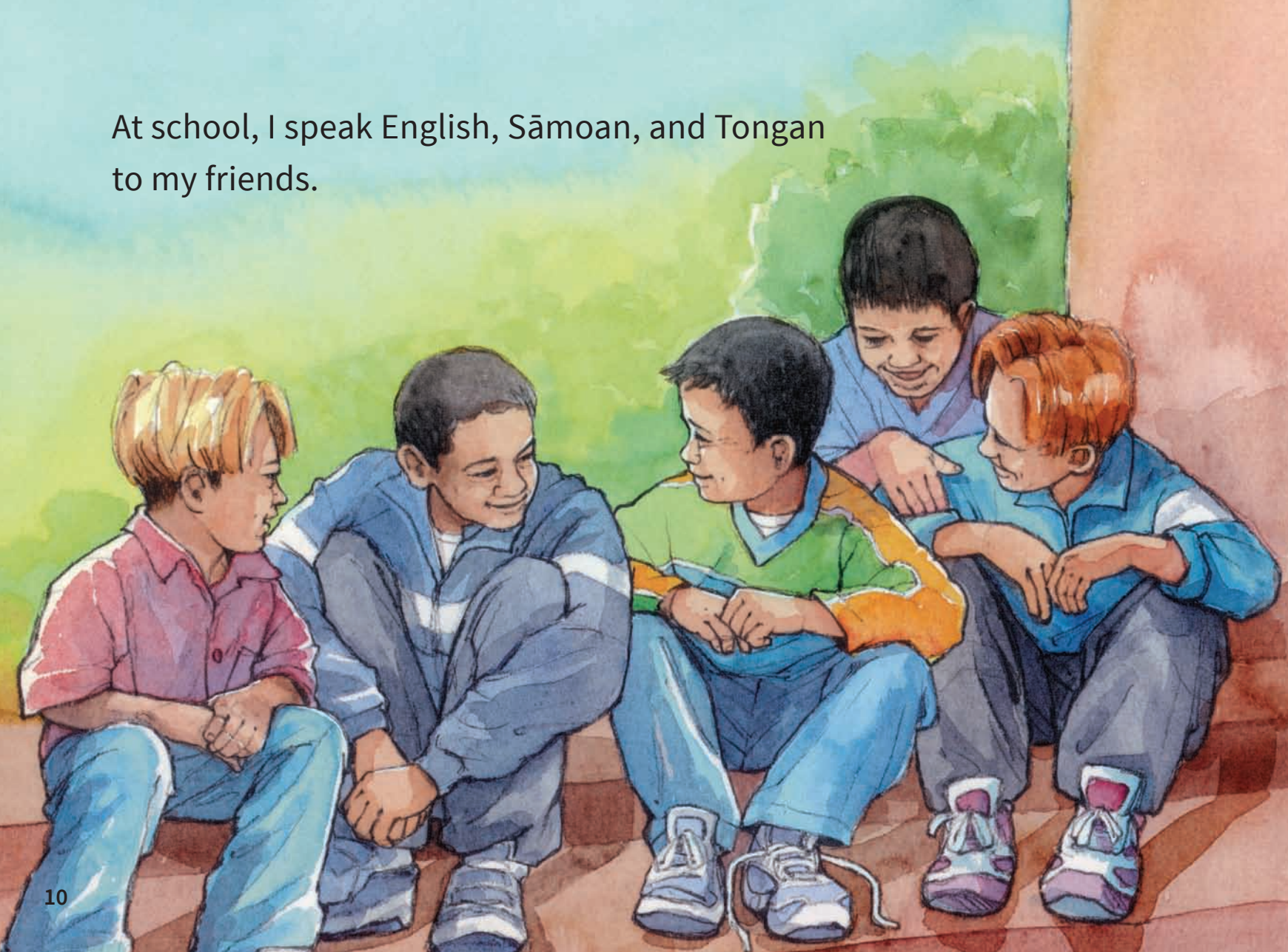


Grandpa lives with us.
His name is Siaosi.
He used to live in Tonga.



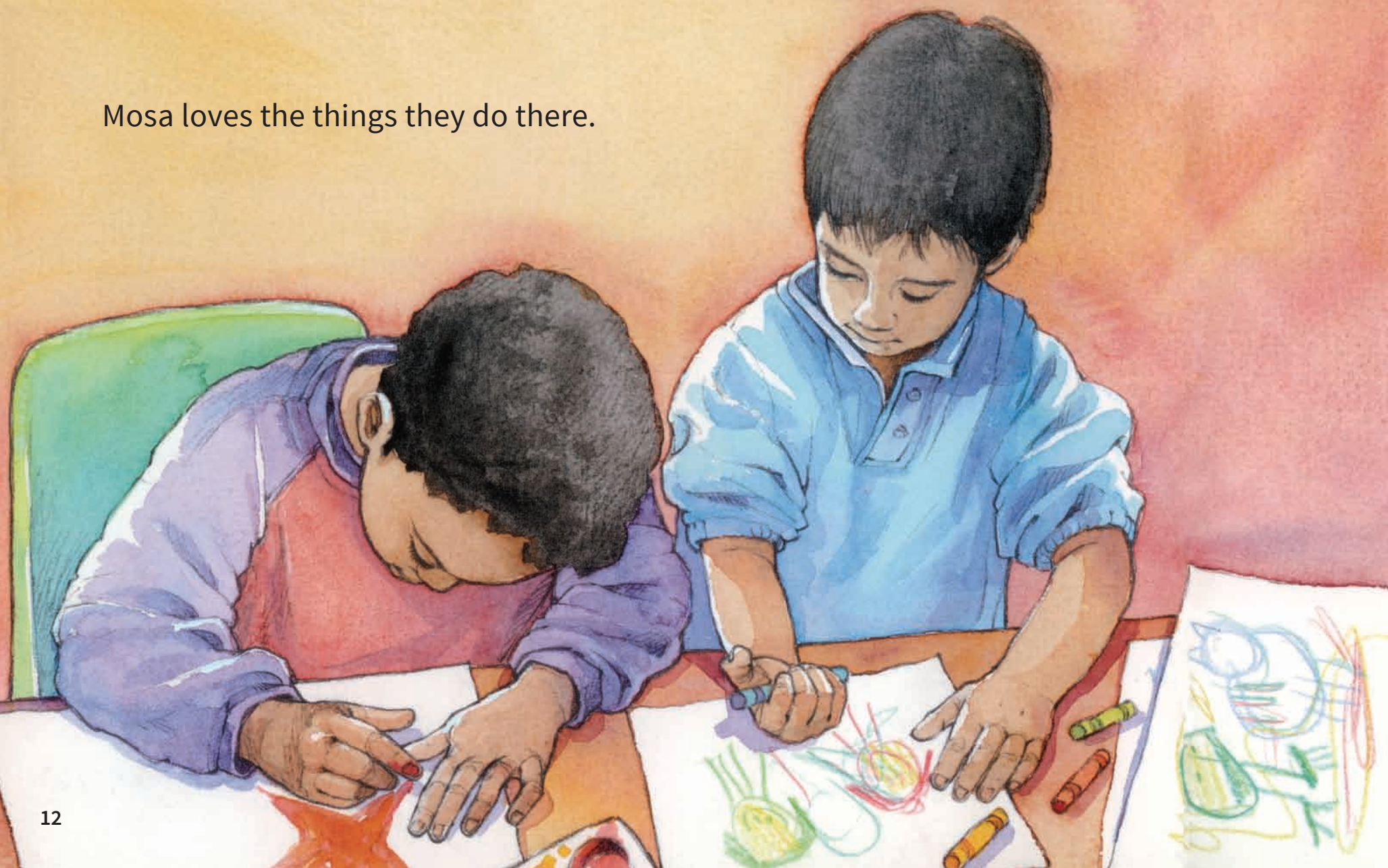
Grandpa Siaosi can't speak English very well,
so we talk to him in Tongan.

At school, I speak English, Sāmoan, and Tongan
to my friends.



My brother Mosa goes to a Tongan-language kindergarten.

Mosa loves the things they do there.



When Mosa comes home from kindergarten,
he shows Grandpa what he's made.

Grandpa Siaosi smiles and says in Tongan,
“Well done, Mosa.
Can I put this one on my bedroom wall?”
Mosa nods his head
and gives Grandpa a big hug.
“Yes, Papa.”



And they show it to me
when I get home from school.
“Cool,” I say.

